

# NOVEMBER - LISTOPAD - LISTOPAD



## Ideen für die dunkle Jahreszeit



In Ihrer Kita ist ein Martinsumzug Tradition? Dann gehört sicher auch das beliebte Lied „Laterne, Laterne“ dazu. Es eignet sich gut, um Begriffe in der Nachbarsprache einzuführen.

## Pomysły na ciemniejszą porę roku



Czy w Waszym przedszkolu tradycją jest pochód z okazji Dnia św. Marcina? Z pewnością śpiewacie wtedy lubianą piosenkę „Latarenka, latarenka”. Nadaje się ona do wprowadzania pojęć w języku kraju sąsiedzkiego.

## Ideje pro tmavou roční dobu



Je ve Vaší školce tradicí svatomartinský průvod? Pak k němu jistě patří i oblíbená píseň „Laterne, Laterne“, která se dobře hodí i na seznámení se slovíčky v jazyce sousedů.“



Diese und viele weitere Anregungen für deutsch-polnische Kita-Aktivitäten finden Sie in den Handreichungen unter:  
[www.nachbarsprachen-sachsen.eu/de/deutsch-polnische-publikationen.html](http://www.nachbarsprachen-sachsen.eu/de/deutsch-polnische-publikationen.html)



## Laterne, Laterne

### Deutscher Text:

**Laterne**, Laterne,  
**Sonne**, **Mond** und **Sterne**...

...Brenne auf, mein **Licht**,  
brenne auf, mein Licht,  
aber nur meine liebe Laterne nicht.

...Sperrt ihn ein, den **Wind**,  
sperrt ihn ein, den Wind,  
er soll warten, bis wir alle zu Hause sind.

...Bleibe hell, mein Licht,  
bleibe hell, mein Licht,  
denn sonst strahlt meine liebe Laterne nicht.

### Polnische Übersetzung:

**Latarenka**, latarenka,  
**Słońce**, **Księżyc** i **gwiazdy**...

...Zapłoń, moje **światelko**,  
zapłoń, moje światelko,  
Ale moja latarenka niech nie płonie.

...Uciszcie **wiatr**,  
niech poczeka, aż wszyscy będziemy  
już w domu.

...Płoń jasno, moje światelko,  
płoń jasno, moje światelko,  
bo inaczej moja latarenka nie będzie świecić.

Tipp: Zahlreiche weitere deutsche und polnische Lieder, Gedichte und Spiele wurden in den Handreichungen „Feste und Traditionen“ und „Jahreszeiten“ gebündelt.

